

## ÉDITO

La 34<sup>ème</sup> Assemblée Générale de Sipar s'est tenue à Versailles le 8 avril. Quel chemin parcouru. Et pourtant, si le Cambodge poursuit son développement économique, il reste très inégal. Phnom Penh voit pousser des tours et une ceinture d'usines de confection qui emploient de nombreuses ouvrières. Le monde rural progresse beaucoup moins et commence à manquer de main-d'œuvre. Les salaires des fonctionnaires ont augmenté mais ne permettent pas encore le fonctionnement des écoles à plein temps. Et beaucoup reste à faire pour enraciner encore la lecture et en faire un outil à part entière d'un développement équilibré.

Dans ce contexte, Sipar poursuit son développement avec de nouveaux locaux à Phnom Penh, le lancement du programme usines et le développement des bibliobus à thème. L'année 2016 sera importante avec de nouveaux programmes ambitieux et une 2<sup>ème</sup> phase du programme dans les prisons. Les efforts de recherche de fonds devront redoubler pour suivre des besoins qui restent importants. A nos équipes à Phnom Penh, à nos donateurs en France et au Cambodge, un grand merci.

Claude Vincent - Président



16, rue Champ Lagarde  
78000 Versailles, France  
+ 33 (1) 39 02 32 52  
sipar@wanadoo.fr

# LE JOURNAL DES AMIS DE SIPAR

# Sipar action

LA LECTURE POUR TOUS AU CAMBODGE [WWW.SIPAR.ORG](http://WWW.SIPAR.ORG)



Une bibliothèque de prison

## À LA UNE

# NOUVEAU PROJET DANS LES 26 PRISONS, NOUVEL ESPOIR



SAM Leang Eng Responsable du programme prisons

L'Agence Française de Développement (AFD) vient de renouveler son soutien à Sipar en permettant au projet dans les prisons d'entamer une nouvelle phase de 3 ans. Celle-ci aura pour ambition de favoriser la réinsertion socio-professionnelle des détenus. Découvrons-en les principales facettes.

Le projet s'inscrit dans la pleine continuité du premier qui avait consisté en l'installation de bibliothèques au cœur des 26 prisons cambodgiennes. Il poursuit 3 objectifs :

1. Renforcer et transformer les bibliothèques des 26 prisons en Centre de Ressources pérennes contributifs à la réinsertion des détenus et à l'amélioration des conditions de détention des détenus, avec un taux de fréquentation mensuelle de 6000 détenus.
2. Développer l'accès des détenus de 10 prisons à des programmes d'éducation, notamment d'alphabétisation, de préparation à la réinsertion dans 3 prisons et de formation professionnelle dans 4 prisons.
3. Renforcer la capacité du Département Général des Prisons et des prisons à mettre en œuvre de manière efficace les politiques nationales de réinsertion.

Des nouveaux ouvrages et des magazines seront fournis aux bibliothèques et un logiciel de gestion des emprunts sera mis en place de façon à atteindre un objectif de fréquentation très important. Les plus petites bibliothèques seront agrandies pour faire face à

une population carcérale en forte augmentation (plus de 18000 détenus) et servir aux programmes d'éducation et réinsertion. Les classes d'alphabétisation et la formation professionnelle seront organisées avec les institutions étatiques concernées de façon à assurer leur pérennité. Ce sont elles qui délivreront les certificats de la classe d'alphabétisation et de la formation professionnelle. Sipar travaille sur le volet réinsertion avec deux partenaires associatifs, Mith Samlanh et M'lop Tapang. Le programme comprendra une préparation à la réinsertion sociale, un service d'orientation professionnelle, une préparation à l'employabilité, un soutien à la création ou au renforcement d'une micro entreprise.

Dans sa tradition de renforcement des capacités des institutions en charge, le projet a pour ambition de consolider les capacités des fonctionnaires du Département Général des Prisons et des gardiens des prisons dans la gestion de bibliothèques et la mise en œuvre des politiques nationales de réinsertion. Ce projet est financé à 50% par l'AFD. Il reste à Sipar à trouver les autres 50%. L'enjeu est de taille ... nous sommes à l'écoute de toute idée !



## NOUVEAU PARTENARIAT AVEC ACTION HANDICAP

Action Handicap (ACH), association française qui prend en charge des adultes avec handicap mental au Cambodge et Sipar se sont liés pour des activités qui seront dispensées par une animatrice Sipar deux fois par mois. Des activités et des jeux éducatifs seront proposés favorisant le développement et renforçant les capacités.



## EDITIONS À LA DÉCOUVERTE DE NOS ÉQUIPES

*Sin Bophacheat nous a rejoints en septembre 2015 et a pris la responsabilité du développement des ventes de l'édition au sein de l'équipe éditoriale. Petit portrait en 5 questions pour découvrir celle qu'un large sourire éclaire.*



SIN Bophacheat

### 1. Quel est votre rôle à Sipar ?

Je suis « Sales & Marketing Officer »; mon objectif est de développer les ventes ! Cela passe par la création et la fidélisation d'un réseau, par la mise en place d'évènements promotionnels, par la détection de nouvelles sources de clientèle.

### 3. Quelles sont les difficultés de votre métier ?

Tous les métiers ont des difficultés; je suis encore dans une phase de découverte et j'apprends à les surmonter.

### 2. Comment avez-vous connu Sipar ?

Je voyais régulièrement des livres Sipar dans des librairies et j'en entendais parler par des amis. Lorsqu'une opportunité de poste s'est présentée, je l'ai saisie car je considère que la mission de Sipar est magnifique, qu'elle est bien menée depuis de nombreuses années et qu'elle permet de contribuer à changer la société.

### 4. Que diriez-vous de Sipar en un mot ?

Son équipe est fantastique, chacun essaie de s'entraider !

### 5. Quel avenir pour Sipar ?

Sipar va encore grandir, en réputation, en efficacité, en taille et j'espère que nous aurons une place plus importante au sein de l'ASEAN.

## PARTAGES D'EXPÉRIENCES

### Compétences renforcées et beaux ouvrages à la clef avec l'équipe éditoriale

*Ces derniers mois, plusieurs ateliers ont offert à nos équipes mais aussi à un certain nombre d'intervenants externes, la possibilité de développer leurs connaissances et savoir-faire. Merci à ceux qui y consacrent du temps et permettent aux collections Sipar de s'enrichir.*



Atelier avec Dominique Joly

## 1 Atelier BD à Phnom Penh autour de Dominique Joly

Début février 2016, Sipar a reçu Dominique Joly, l'auteur de l'incontournable série Histoire de France en BD (Casterman), pour deux semaines de formation avec l'équipe éditoriale et des illustrateurs extérieurs. L'objectif du stage était de présenter les spécificités d'une BD documentaire et d'en élaborer dans les collections documentaires de Sipar. La première semaine a été consacrée à la présentation générale d'une BD : couverture, format, analyse de doubles pages et de textes etc. Mais aussi travail de documentation, découpage par parties et écriture du scénario. La deuxième semaine a porté sur l'élaboration d'une BD sur l'Histoire du Cambodge, destinée aux jeunes à partir de 12 ans (collection A la Découverte de...). Le projet sera maintenant suivi par l'équipe d'édition documentaire Sipar à Phnom Penh.

## 2 Formation en illustration pour les tout-petits, partenariat avec Save the Children et l'Université Royale des Beaux-Arts

Dans le cadre du programme «First Read» monté par l'ONG Save the Children et Sipar (avec HUOT Socheata, responsable édition SIPAR) a eu lieu fin décembre un atelier «Illustrations pour les tout-petits» au sein de l'Université Royale des Beaux-Arts (avec le financement de Prudence Foundation). L'atelier, animé par Lee Kow Fong, illustrateur singapourien, formateur et freelance a eu pour but d'initier les différentes techniques d'illustrer des albums et de créer des personnages intéressants pour cette tranche d'âge. 40 étudiants de la 2ème et 4ème année ont participé à cette formation.



Université Royale des Beaux-arts



**SOUTIEN FINANCIER  
ET ENGAGEMENT  
DE BÉNÉVOLES DE  
SMART**

L'opérateur télécom, SMART, leader au Cambodge, nous apporte son soutien pour le fonctionnement de 2 bibliobus pendant un an. Les bus seront équipés, en sus des livres et autres activités éducatives, de tablettes et d'Internet. Les salariés de SMART seront accueillis comme volontaires régulièrement pour conduire des activités éducatives. Les communautés les plus engagées se verront offrir des lots de 100 livres pour soutenir la lecture dans les villages.

Salariés de la Société Smart



### 3 Naissance du livre «La biodiversité au Cambodge : Un trésor à protéger»

Il était attendu ! Il a bénéficié de nombreux supports, notamment celui de notre administratrice, Françoise Récamier. Et il est enfin né ! "La biodiversité au Cambodge : un trésor à protéger" a été présenté officiellement le 11 Mars 2016 lors de la journée nationale de la lecture du Cambodge, organisé par le ministère de l'Éducation à l'université Royal de Phnom Penh. Réalisé en partenariat avec l'UNESCO Phnom Penh et le Ministère de l'environnement, le livre est soutenu par The Japanese-Fund-in-Trust. Il permet aux jeunes lecteurs de mieux connaître les 5 principaux lieux de la biodiversité du Cambodge dont la préservation conditionne la survie économique des habitants de ces régions. On y découvre la réserve de biosphère Tonlé Sap, les Monts Cardamomes, les mangroves, le récif corailien et les écosystèmes du Mékong. A peine sortis, 3000 exemplaires ont été distribués aux écoles publiques et au programme bibliothèques de Sipar. Un court-métrage le présente, visible sur notre site, Youtube et Facebook. Même si vous ne lisez pas le khmer, n'hésitez pas à tourner les pages de ce livre magnifique qui vous fera voyager dans les trésors de la nature cambodgienne !



La biodiversité au Cambodge

### 4 Nos compétences au service de "Sky Pods", livre écrit par l'Ambassadeur Adjoint de Grande Bretagne, Dr Bryony Mathew



Dr Bryony Mathew avec les enfants du bibliobus

L'ambassade britannique de Phnom Penh vient de publier le premier livre pour enfants, de STEM (Sciences, Technologie, Engineering, Maths), intitulé "Sky Pods in Phnom Penh". Le lancement s'est déroulé lors d'une tournée de bibliobus. Écrit par l'Ambassadeur Adjoint, le Dr Bryony Mathew, le livre a été publié par Sipar. L'objectif éditorial de l'auteur est d'éveiller des vocations scientifiques. Le livre est en deux langues et cible les enfants de 5 à 10 ans. 2000 livres ont été donnés pour distribution dans les bibliothèques et les écoles. Pour la célébration du 28 avril, date de l'anniversaire de la Reine, l'Ambassade de Phnom Penh a demandé à ses invités de ne pas apporter de présents comme le veut la coutume, mais de les transformer en dons pour Sipar. Nous les en remercions chaleureusement.

### Première Journée Nationale de la Lecture du Cambodge

Le 11 mars a été décrété par le gouvernement cambodgien journée de la lecture, en hommage à l'intellectuel Samdech Preah Sangkareaj Chuon Nath né à cette date en 1883. Le thème de cette année "Donner envie de lire - encourager la culture de la lecture". C'est ce jour-là que Sipar a choisi pour lancer son livre sur la biodiversité. Près de 2000 participants ont assisté à l'évènement et le salon a connu un grand succès avec de nombreux stands de l'ensemble de la filière Édition. 7 Clubs de Jeunes des provinces de Prey Veng et Kratié ont également saisi cette occasion pour mener des campagnes de sensibilisation dans leurs communautés ces mêmes jours sous forme de défilés et autres activités.

### 5



Journée Nationale de la lecture dans un club de jeunes



DES VISITES QUI SE SUIVENT !

## FONDATION WEAVE OUR FUTURE

Marie Héléne Boidin-Dubrulle, Présidente de la Fondation, et Juliette Bataille, Déléguée générale, nous ont rendu visite à Phnom Penh une pleine semaine. Nombreuses visites d'usine mais aussi prise de connaissance avec les autres programmes ont permis de renforcer encore les liens avec notre partenaire en usines.

## LA FAMILLE HAUTEFEUILLE

Elle nous soutient depuis des années. Elle est venue en nombre au Cambodge et nous l'avons accueillie à Sipar ! A l'occasion de ce voyage la famille Hautefeuille a financé l'édition du livre « L'imagier des métiers ». Chacun des enfants et petits enfants a participé à la hauteur de ses moyens. A tout âge on partage !

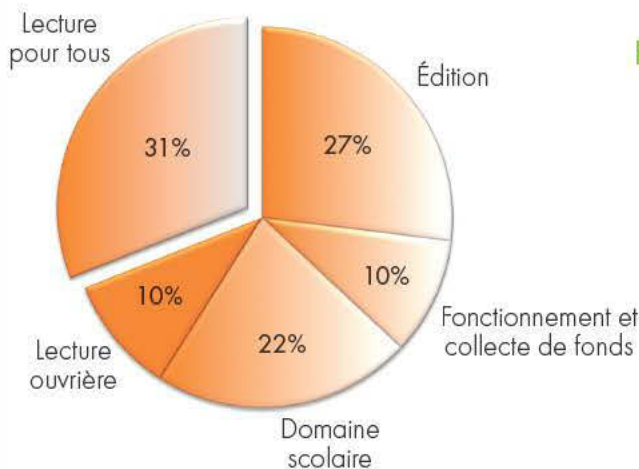
Bravo et merci à tous pour votre temps et votre enthousiasme !

# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2016

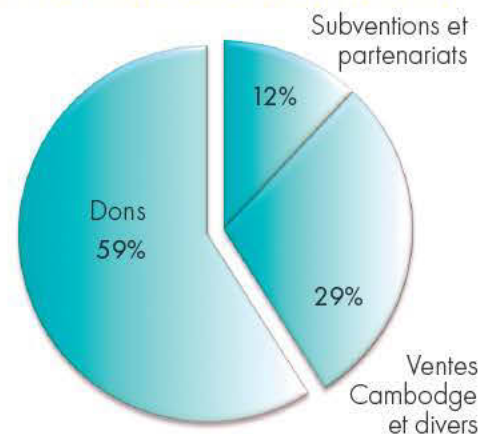
## BILAN DE L'ANNÉE 2015 EN QUELQUES CHIFFRES ET DONNÉES

- 130 000 livres ont été imprimés : 10 nouveaux titres et 43 titres réédités
- Démarrage le 1er juillet du programme dans les usines, cofinancé par AFD et la Fondation Weave Our Future - 8 usines sont déjà dotées de leurs bibliothèques centres de ressource qui associent lecture et formation pour les ouvriers.
- Poursuite de la formation de bibliothécaires scolaires et dotation en livres SIPAR des élèves instituteurs.
- Construction d'un nouveau bâtiment scolaire en province.
- Les 9 bibliobus ont poursuivi leur mission autour de Phnom Penh et dans les provinces, comportant pour la moitié d'entre eux, des thèmes éducatifs ou de sensibilisation.
- Extension du programme des Clubs de jeunes qui voient des étudiants et des lycéens aider les plus jeunes en soutien scolaire ou en diffusion de la lecture
- Action Bibliothèque dans 17 hôpitaux en partenariat avec l'UNICEF.

## RÉPARTITION DES DÉPENSES 2015



## RÉPARTITION DES RESSOURCES



## Comptes 2015

Les dépenses de l'exercice se sont élevées à 825 000 € ; le résultat est négatif de 15 000 € prélevés sur la réserve de fonctionnement. Pour plus d'informations : connectez-vous sur [www.sipar.org](http://www.sipar.org)

## AMIS DONATEURS

Vous souhaitez donner du sens à votre impôt et en faire profiter Sipar ? Vous êtes assujettis à l'ISF. Contactez nous et demandez Bernadette Chaventon, vice-Présidente ou Jacques Dumas, Trésorier.



### Lettre à nos donateurs et amis

Mai 2016

**Coordinatrice à Phnom Penh :**

Malynda NOUN - Channita OUK

**Directeur de publication :**

Claude Vincent

**Comité de rédaction :**

Equipe de SIPAR à Phnom Penh.

A Versailles : B. Chaventon, C. Broutechoux,

C. Bitouzet

**Maquette et réalisation :**

Christophe Hénin. Studio Pixels et Papillon

**Impression :** ISI Print

Tous droits iconographiques réservés.



L'équipe de Phnom Penh avec Claude Vincent

Notre Président a inauguré les nouveaux locaux ce mois de janvier et finalisé le budget 2016. De riches heures de discussion sur les programmes et les perspectives, des rencontres officielles, conclues par une belle fête avec toute l'équipe, après la cérémonie bouddhique bénissant les bureaux. ■

## REMERCIEMENTS

Votre confiance, votre fidélité et votre générosité nous permettent d'apporter la lecture aux plus défavorisés. Merci à vous tous qui êtes nos partenaires dans cette si belle mission.